

CONFÉRENCE DU DÉSARMEMENT

CD/1651
13 septembre 2001

FRANÇAIS
Original: ANGLAIS

LETTRE DATÉE DU 12 SEPTEMBRE 2001, ADRESSÉE AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA CONFÉRENCE DU DÉSARMEMENT PAR LA REPRÉSENTANTE PERMANENTE DE LA ROUMANIE, TRANSMETTANT LE TEXTE DES DÉCLARATIONS FAITES PAR LE PRÉSIDENT DE LA ROUMANIE, M. ION ILIESCU, ET LE PREMIER MINISTRE DU PAYS, M. ADRIAN NASTASE, AINSI QUE DU COMMUNIQUÉ DE PRESSE PUBLIÉ PAR LE MINISTÈRE ROUMAIN DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, AU SUJET DES ATTAQUES TERRORISTES PERPÉTRÉES AUX ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint le texte des déclarations faites par S. E. M. Ion Iliescu, Président de la Roumanie, et S. E. M. Adrian Nastase, Premier Ministre du pays, ainsi que du communiqué de presse publié par le Ministère roumain des affaires étrangères, le 11 septembre 2001, au sujet des attaques terroristes perpétrées le même jour aux États-Unis d'Amérique.

Je vous prie de bien vouloir faire le nécessaire pour que ces textes soient publiés comme document officiel de la Conférence du désarmement et distribués à toutes les délégations d'États membres de la Conférence et d'États qui participent aux travaux de l'instance sans en être membres.

L' Ambassadrice,
Représentante permanente à la Conférence du désarmement
(*Signé*) Anda Cristina **Filip**

**Déclaration faite par M. Ion Iliescu, Président de la Roumanie,
au sujet des attaques terroristes perpétrées aux États-Unis**

Les attaques terroristes lancées contre plusieurs bâtiments civils, militaires et publics sur le territoire des États-Unis d'Amérique nous ont plongés dans l'inquiétude et l'affliction.

Je tiens à déclarer publiquement que je suis profondément touché par les pertes en vies humaines et que je les déplore. Je veux exprimer mes très vifs sentiments de compassion et mes condoléances aux familles des victimes et au peuple américain. Je condamne fermement le terrorisme en tant que moyen de parvenir à des fins politiques, économiques ou sociales.

La paix mondiale est affaire de dialogue et de négociation, non de violence et de fanatisme. Nous avons toujours affirmé que la violence n'engendre rien, sinon la violence, et que rien ne peut la légitimer. Rien ne saurait justifier non plus ces attaques meurtrières contre tant d'innocents.

La tragédie humaine qui frappe les États-Unis d'Amérique est partagée par l'humanité tout entière et est une nouvelle preuve qu'aucune cause ne peut être servie par des actes d'extrémistes. J'ai fait parvenir au Président des États-Unis, M. George Bush, une lettre de condoléances et de solidarité, dans laquelle je lui exprimais ma conviction que son pays et le peuple américain auraient la force de surmonter cette épreuve sans précédent.

J'ai convoqué pour ce soir une réunion du Conseil suprême de la défense nationale, à l'issue de laquelle nous ferons connaître le point de vue des autorités au sujet de cette terrible tragédie.

Bucarest, le 11 septembre 2001

**Déclaration faite par M. Adrian Nastase, Premier Ministre de la Roumanie,
au sujet des attaques terroristes perpétrées aux États-Unis**

Une attaque terroriste sans précédent, centrée sur plusieurs points vitaux, vient de frapper les États-Unis. Cet incident suscitera les plus vifs sentiments d'inquiétude, non seulement aux États-Unis, mais dans le monde entier.

Nous condamnons fermement les actes de ce type, quels qu'en soient les motifs. Cette attaque ne saurait être justifiée, de quelque manière que ce soit. Nous exprimons nos sentiments de compassion pour les victimes de ces attaques simultanées, dans lesquelles il n'a pas été fait de distinction entre les enfants et les adultes ni entre les Américains et les Européens, qui tous ensemble ont été pris en otage ou se sont trouvés sur les lieux des collisions.

Cette attaque terroriste créera un climat d'incertitude, de danger imminent et de tension, lequel, nous en avons l'espoir sincère, ne déstabilisera pas le monde ni n'affectera la paix et la sécurité mondiales.

Nous sommes convaincus que ce n'est pas ainsi que peuvent être réglés les problèmes de ce monde. Nous tenons à exprimer notre très vive sympathie dans ces circonstances et notre soutien au combat contre tous autres actes de cette nature.

Nous croyons qu'il est de notre devoir de suivre de près l'évolution de la situation. Je vous informe qu'après consultation du Président Ion Iliescu nous avons décidé de convoquer pour ce soir une réunion du Conseil suprême de la défense nationale.

Bucarest, le 11 septembre 2001

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA ROUMANIE

LES ATTAQUES TERRORISTES PERPÉTRÉES AUX ÉTATS-UNIS

COMMUNIQUÉ DE PRESSE PUBLIÉ LE 11 SEPTEMBRE 2001

Le Ministère roumain des affaires étrangères condamne fermement les attaques terroristes qui ont été perpétrées aujourd'hui sur le territoire des États-Unis d'Amérique et qui ont causé de terribles pertes en vies humaines et d'énormes dégâts matériels. Nous exprimons, dans ces circonstances tragiques, notre sympathie aux familles des victimes des attaques terroristes et notre solidarité avec le peuple américain tout entier.

Ces attaques lâches et extrêmement graves visent l'essence même de la civilisation et de la démocratie. Il n'est pas de revendication qui puisse justifier le recours à des moyens si cruels.

La catastrophe survenue aux États-Unis est pour nous un sujet de très vive inquiétude et met en évidence la nécessité de réaffirmer notre solidarité dans la lutte contre le terrorisme.

Nous avons la certitude que le peuple américain trouvera la force de surmonter ces moments difficiles. Les États-Unis d'Amérique pourront compter, à cette fin, sur l'appui des pays alliés et amis.
